

Ketentuan Hubungan Bisnis

1. KETENTUAN BISNIS

1.1 Ketentuan-ketentuan bisnis ini, berikut setiap lampiran, ketentuan-ketentuan tambahan dan dokumen-dokumen yang menyertai, sebagaimana yang diperkenalkan, diubah atau ditambah dari waktu ke waktu ("**Ketentuan-Ketentuan**") akan mengatur hubungan perbankan anda dengan The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited (bertindak melalui cabangnya di Indonesia ("**HSBC**" atau "**kami**") dan Layanan yang anda terima dari HSBC, dari waktu ke waktu.

1.2 Ketentuan-Ketentuan ini mengatur bagaimana HSBC akan menggunakan informasi anda dan informasi dari Orang-Orang Yang Terkait dari anda.

1.3 Ketentuan-Ketentuan ini adalah (i) pelengkap dari setiap ketentuan bisnis yang diserahkan kepada anda, dan setiap dokumen mengenai produk yang ada antara anda dan kami, apakah ketentuan-ketentuan bisnis dan/atau dokumen mengenai produk tersebut diadakan sebelum, pada atau setelah tanggal dari Ketentuan-Ketentuan ini, dan (ii) merupakan penambahan terhadap persyaratan dan ketentuan dalam seluruh perjanjian lain, baik yang tegas atau bersifat tidak langsung, dan apakah yang telah diadakan sebelum, pada atau setelah tanggal Ketentuan-Ketentuan, antara anda dan kami.

1.4 Ketentuan-Ketentuan ini menggantikan

Relationship Terms of Business

1. TERMS OF BUSINESS

1.1 These terms of business, together with any schedules, supplemental terms, and accompanying documents, as introduced, amended or supplemented from time to time (the "**Terms**") will govern your banking relationship with The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited (bertindak melalui cabangnya di Indonesia) ("**HSBC**" or "**we**") and the Services you receive from HSBC, from time to time.

1.2 These Terms govern how HSBC will use your information and that of your Connected Persons.

1.3 These Terms will (i) supplement any terms of business provided to you, and any product documentation in place between us, whether such terms of business and/or product documentation is entered into before, on or after the date of these Terms, and will (ii) be in addition to the terms and conditions in all other agreements, express or implied, and whether entered into before, on or after the date of these Terms, between us.

1.4 These Terms supersede all provisions

seluruh ketentuan yang sebelumnya berlaku antara anda dan HSBC mengenai subyek hal yang diatur oleh Ketentuan-Ketentuan ini, khususnya sepanjang terdapat suatu konflik atau inkonsistensi.

- 1.5** Ketentuan-Ketentuan ini akan berlaku dalam hal terjadi konflik atau inkonsistensi antara Ketentuan-Ketentuan ini dan ketentuan-ketentuan atas layanan, produk lain, hubungan bisnis, rekening atau perjanjian antara anda dan HSBC ("**Ketentuan Lain**"), apakah yang telah diadakan sebelum, pada atau setelah tanggal dari Ketentuan-Ketentuan ini, terlepas dari adanya ketentuan yang bertentangan dalam Ketentuan Lain tersebut yang mengatur mengenai perbedaan atau inkonsistensi antara Ketentuan Lain dimaksud dengan Ketentuan-Ketentuan ini. Setiap persetujuan, kewenangan, pengesampingan yang diminta HSBC dan ijin yang telah anda berikan terkait dengan Informasi Nasabah akan terus berlaku secara penuh, sepanjang diijinkan oleh hukum lokal yang berlaku.

1.6 PENAFSIRAN

- (a) Rujukan terhadap "Nasabah" atau "anda" berarti anda.
- (b) Definisi-definisi dalam **Lampiran Mengenai Definisi** akan berlaku kecuali apabila konteksnya mensyaratkan lain.
- (c) Pencantuan judul pada pasal-pasal adalah untuk kemudahan semata dan tidak berpengaruh terhadap

previously in force between you and HSBC concerning the subject matter covered by these Terms, in particular to the extent of any conflict or inconsistency.

- 1.5** These Terms shall prevail in the event of any conflict or inconsistency between any of these Terms and those in any other service, product, business relationship, account or agreement between you and HSBC (**the "Other Terms"**), whether entered into before, on or after the date of these Terms, notwithstanding the existence of any contrary provisions in such Other Terms regarding conflict or inconsistency between such Other Terms and these Terms. Any consents, authorisations, HSBC requested waivers and permissions that you have already provided in relation to Customer Information shall continue to apply in full force and effect, to the extent permissible by applicable local law.

1.6 INTERPRETATION

- (a) References to "the **Customer**" or "**you**" shall mean you.
- (b) The definitions set out in **Definitions Schedule** will apply except where the context requires otherwise.
- (c) Clause headings are included for convenience and do not affect interpretation.

penafsirannya.

- | | |
|---|---|
| <p>(d) Suatu rujukan terhadap Ketentuan-Ketentuan ini mencakup setiap variasi, pelengkap, novasi atau penggantian atas ketentuan tersebut.</p> <p>(e) Rujukan terhadap orang adalah mencakup suatu usaha perorangan, kemitraan, badan hukum, persekutuan tidak berbadan hukum atau suatu otoritas dan mencakup eksekutor, administrator, pengganti (termasuk, tapi tidak terbatas, orang yang menerima karena novasi) dan penerus dari orang tersebut.</p> <p>(f) Rujukan-rujukan terhadap istilah tunggal adalah termasuk pengertian jamak-nya dan demikian juga sebaliknya.</p> | <p>(d) A reference to these Terms includes any variation, supplement, novation or replacement of any of them.</p> <p>(e) References to a person include a sole proprietorship, partnership, body corporate, an unincorporated association or an authority and include that person's executors, administrators, successors, substitutes (including, without limitation, persons taking by novation) and assigns.</p> <p>(f) References to the singular includes the plural and vice versa.</p> |
|---|---|

2. PENERIMAAN, PEMROSESAN DAN PEMBERIAN INFORMASI NASABAH

2. COLLECTION, PROCESSING AND SHARING OF CUSTOMER INFORMATION

2.1 PENERIMAAN

2.1 COLLECTION

HSBC dan anggota-anggota lainnya dari HSBC Group dapat menerima, menggunakan dan mengungkapkan **Informasi Nasabah**. Informasi Nasabah dapat dimintakan dari anda (atau dari orang yang bertindak atas nama anda), atau dapat juga diterima oleh atau atas nama HSBC, atau anggota-anggota HSBC Group, dari sumber manapun (termasuk dari informasi yang tersedia untuk publik), yang dihasilkan atau digabungkan dengan informasi lainnya yang tersedia untuk HSBC atau anggota manapun dari HSBC Group.

HSBC and other members of the HSBC Group may collect, use and share **Customer Information**. Customer Information may be requested from you (or a person acting on your behalf), or may also be collected by or on behalf of HSBC, or members of the HSBC Group, from other sources (including from publically available information), generated or combined with other information available to HSBC or any member of the HSBC Group.

2.2 PEMROSESAN

HSBC dan/atau anggota-anggota HSBC Group akan memproses, memindahkan dan mengungkapkan Informasi Nasabah dalam kaitannya dengan **Tujuan-Tujuan** berikut ini: **(a)** untuk penyediaan Layanan dan untuk menyetujui, menatausahakan, mengelola atau memberlakukan setiap transaksi yang anda minta atau anda ijin, **(b)** memenuhi Kewajiban Kepatuhan, **(c)** melaksanakan Aktivitas Pengelolaan Resiko Kejahatan Finansial, **(d)** menerima/menagih jumlah yang terhutang oleh anda, **(e)** melakukan pemeriksaan kredit dan mendapatkan atau memberikan referensi kredit, **(f)** melaksanakan atau melindungi hak-hak HSBC atau suatu anggota dari HSBC Group, **(g)** untuk kebutuhan operasional internal kami atau HSBC Group (termasuk, tapi tidak terbatas, manajemen kredit dan resiko, pengembangan dan perencanaan sistem atau produk, untuk tujuan asuransi, audit dan administratif), dan/atau **(h)** mempertahankan hubungan keseluruhan HSBC dengan anda (termasuk layanan pemasaran atau promosi layanan finansial atau produk-produk terkait kepada anda atau riset pasar) ("**Tujuan-Tujuan**").

2.3 PEMBERIAN

Dengan menggunakan Layanan, anda setuju bahwa HSBC dapat (sebagaimana yang diperlukan dan sesuai untuk maksud dari Tujuan-

2.2 PROCESSING

HSBC and/or members of the HSBC Group will process, transfer and disclose Customer Information in connection with the following **Purposes**: **(a)** for the provision of Services and to approve, manage, administer or effect any transactions that you request or authorise, **(b)** meeting Compliance Obligations, **(c)** conducting Financial Crime Risk Management Activity, **(d)** collecting any amounts due from you, **(e)** conducting credit checks and obtaining or providing credit references, **(f)** enforcing or defending our rights, or those of a member of the HSBC Group, **(g)** for our internal operational requirements or those of the HSBC Group (including credit and risk management, system or product development and planning, insurance, audit and administrative purposes), and/or **(h)** maintaining HSBC's overall relationship with you (including marketing or promoting financial services or related products to you and market research) (the "**Purposes**").

2.3 SHARING

By using the Services, you agree that HSBC may (as necessary and appropriate for the Purposes) transfer and disclose any Customer

Tujuan) memindahtangankan dan mengungkapkan suatu Informasi Nasabah, termasuk, kepada penerima-penerima berikut ini (yang dapat juga memproses, mengalihkan dan mengungkapkan Informasi Nasabah tersebut untuk Tujuan-Tujuan):

- (a) anggota manapun dari HSBC Group;
- (b) setiap sub-kontraktor, agen, penyedia layanan atau pihak terasosiasi dari HSBC Group (termasuk karyawan, direktur dan pejabat mereka);
- (c) Otoritas manapun;
- (d) siapapun yang bertindak atas nama anda, penerima pembayaran, penerima manfaat, *nominee* dari rekening, perantara, bank koresponden dan bank agen (seperti: SWIFT), pusat kliring, sistem kliring dan penyelesaian, *upstream withholding agent* (agen pemotong pajak hulu), *swap/trade repositories* (penyimpan data swap), bursa saham, perusahaan-perusahaan dimana anda memiliki kepentingan atas efek-efeknya (dimana efek-efek tersebut disimpan oleh HSBC untuk anda);
- (e) pihak yang mendapatkan suatu kepentingan terhadap atau menanggung resiko dalam atau terkait dengan Layanan;
- (f) institusi keuangan lainnya,

Information, including, to the following recipients (who may also process, transfer and disclose such Customer Information for the Purposes):

- (a) any member of the HSBC Group;
- (b) any sub-contractors, agents, service providers, or associates of the HSBC Group (including their employees, directors and officers);
- (c) any Authorities;
- (d) anyone acting on your behalf, payment recipients, beneficiaries, account nominees, intermediary, correspondent and agent banks (eg: for SWIFT), clearing houses, clearing or settlement systems, market counterparties, upstream withholding agents, swap or trade repositories, stock exchanges, companies in which you have an interest in securities (where such securities are held by HSBC for you);
- (e) any party acquiring an interest in or assuming risk in or in connection with the Services;
- (f) other financial institutions, credit

badan referensi kredit atau biro kredit, untuk mendapatkan atau memberikan referensi kredit;

- (g) setiap manajer investasi pihak ketiga yang memberikan layanan manajemen kekayaan kepada anda;
- (h) setiap broker pengenal kepada siapa HSBC menyerahkan referral atau pengenalan;
- (i) dalam rangka pengalihan, penjualan, merger atau akuisisi bisnis HSBC;

dimanapun berada, termasuk di yurisdiksi-jurisdiksi yang tidak memiliki undang-undang perlindungan data yang memberikan tingkat perlindungan yang sama dengan yurisdiksi dimana Layanan diberikan.

reference agencies or credit bureaus, for obtaining or providing credit references;

- (g) any third party fund manager providing you with asset management services;
- (h) any introducing broker to whom HSBC provides introductions or referrals;
- (j) in connection with any HSBC business transfer, disposal, merger or acquisition;

wherever located, including in jurisdictions which do not have data protection laws that provide the same level of protection as the jurisdiction in which the Services are supplied.

KEWAJIBAN NASABAH

2.4 Anda setuju untuk memberikan Informasi Nasabah dan untuk segera memberitahu HSBC secara tertulis apabila terdapat perubahan terhadap Informasi Nasabah yang diberikan kepada HSBC atau suatu anggota HSBC Group dari waktu ke waktu, dan untuk menanggapi setiap permintaan dari, HSBC, atau suatu anggota dari HSBC Group.

2.5 Anda menegaskan bahwa setiap Pihak Yang Terkait yang informasinya (termasuk Data Pribadi atau Informasi Pajaknya) telah anda berikan (atau yang telah diberikan oleh orang lain atas nama anda), atau yang akan dari

CUSTOMER OBLIGATIONS

2.4 You agree to supply Customer Information, and to inform HSBC promptly in writing if there are any changes to Customer Information supplied to HSBC or a member of the HSBC Group from time to time, and to respond to any request from, HSBC, or a member of the HSBC Group.

2.5 You confirm that every Connected Person whose information (including Personal Data or Tax Information) you (or anyone on your behalf) have provided, or will from time to time provide to HSBC or a member of the

waktu ke waktu diberikan kepada HSBC atau suatu anggota dari HSBC Group telah diberitahukan mengenai dan telah setuju terhadap pemrosesan, pengungkapan dan pemindatanganan informasi mereka sebagaimana diatur dalam Ketentuan-Ketentuan ini. Anda pada waktu yang bersamaan harus memberitahu Pihak Yang Terkait tersebut bahwa mereka dapat memiliki hak untuk mengakses, dan memperbaiki, Data Pribadi mereka.

- 2.6** Anda mengakui bahwa apabila:
- o anda tidak memberikan Informasi Nasabah yang secara wajar diminta oleh HSBC, atau
 - o anda tidak memberikan atau menarik kembali persetujuan yang dapat dibutuhkan oleh HSBC untuk memproses, mengalihkan atau mengungkapkan Informasi Nasabah untuk maksud dari Tujuan-Tujuan, atau
 - o HSBC atau suatu anggota HSBC Group memiliki kecurigaan mengenai kemungkinan dilakukannya suatu Kejahatan Finansial atau suatu Nasabah mempertunjukkan adanya resiko potensi Kejahatan Finansial terhadap suatu anggota dari HSBC Group,

HSBC dapat:

- (a) tidak bisa memberikan Layanan baru, atau terus memberikan seluruh atau sebagian dari Layanan kepada anda dan berhak untuk mengakhiri hubungan bisnisnya dengan anda;

HSBC Group has been notified of and agreed to the processing, disclosure and transfer of their information as set out in these Terms. You shall, at the same time, advise Connected Persons that they may have rights of access to, and correction of, their Personal Data.

- 2.6** You acknowledge that when:
- o you fail to provide Customer Information that HSBC reasonably requests, or
 - o you withhold or withdraw any consents which HSBC may need to process, transfer or disclose Customer Information for the Purposes, or
 - o HSBC, or a member of the HSBC Group, has suspicions regarding the possible commission of Financial Crime or a Customer presents a potential Financial Crime risk to a member of the HSBC Group,

HSBC may:

- (a) be unable to provide new, or continue to provide all or part of the, Services to you and reserves the right to terminate its business relationship with you;

- (b) melakukan tindakan-tindakan yang diperlukan bagi HSBC atau suatu anggota HSBC Group untuk memenuhi Kewajiban Kepatuhan; dan/atau
- (c) memblokir, mengalihkan atau menutup rekening(-rekening) anda.

Selain itu, apabila anda tidak memberikan Informasi Pajak mengenai anda atau Pihak Yang Terkait dengan anda berikut pernyataan, pengesampingan serta persetujuan yang menyertainya atau keadaan relavan lainnya yang terkait dengan anda atau Pihak Yang Terkait dengan anda, maka hal tersebut dapat mengakibatkan HSBC mengambil keputusan sendiri mengenai status anda, atau status dari Pihak Yang Terkait dengan anda, termasuk apakah anda dapat dilaporkan kepada suatu Otoritas Pajak, dan dapat mengharuskan HSBC atau pihak lain untuk melakukan pemotongan sejumlah uang yang oleh Otoritas Pajak manapun secara hukum harus dilakukan dan membayarkan jumlah tersebut kepada suatu Otoritas Pajak atau untuk melakukan tindakan apapun yang dinyatakan dalam (a) hingga (c) di atas.

3. PERLINDUNGAN DATA

- 3.1** Terlepas apakah Informasi Nasabah diproses di yurisdiksi asal atau di luar negeri, sesuai dengan undang-undang perlindungan data yang berlaku, Informasi Nasabah akan dilindungi dengan kerahasiaan dan tingkat keamanan ketat yang mengatur seluruh anggota HSBC Group, staf mereka dan pihak ketiga.

- (b) take actions necessary for HSBC or a member of the HSBC Group to meet the Compliance Obligations; and/or
- (c) block, transfer or close your account(s).

In addition, your failure to supply your, or your Connected Person's, Tax Information and accompanying statements, waivers and consents, or other relevant circumstances relating to you or your Connected Persons, may result in HSBC making its own decision with respect to your status, or that of your Connected Persons, including whether to report you to a Tax Authority, and may require HSBC or other persons to withhold amounts as may be legally required by any Tax Authority and paying such amounts to any Tax Authority or to take any of the other measures set out in (a) through (c) above.

3. DATA PROTECTION

- 3.1** Whether it is processed in a home jurisdiction or overseas, in accordance with applicable data protection legislation, Customer Information will be protected by a strict code of secrecy and security which all members of the HSBC Group, their staff and third parties are subject to.

4. AKTIVITAS PENGELOLAAN RESIKO KEJAHATAN FINANSIAL

- 4.1 HSBC, dan anggota-anggota HSBC Group, diharuskan, dan dapat melakukan tindakan yang mereka anggap pantas sesuai kebijakan absolut mereka semata, untuk mematuhi Kewajiban Kepatuhan terkait dengan pendeteksian, penyelidikan dan pencegahan Kejahatan Finansial ("**Aktivitas Pengelolaan Resiko Kejahatan Finansial**").

Tindakan tersebut dapat mencakup, tetapi tidak terbatas pada: (a) menyaring, merentas dan menyelidiki setiap perintah, komunikasi, permintaan penarikan, permohonan atas Layanan, atau setiap pembayaran yang dikirimkan kepada atau oleh anda, atau atas nama anda, (b) menyelidiki sumber dari atau penerima yang dituju atas dana terkait (c) menggabungkan Informasi Nasabah dengan informasi lainnya yang terkait yang ada dalam penguasaan HSBC Group, dan/atau (d) melakukan penyelidikan lebih lanjut mengenai status dari seseorang atau suatu entitas, apakah mereka dikenakan suatu sanksi, atau untuk menegaskan identitas dan status anda.

- 4.2 Terkadang, Aktivitas Pengelolaan Resiko Kejahatan Finansial kami dapat mengarah pada penundaan, pemblokiran atau penolakan kami untuk melakukan atau mengkliringkan suatu pembayaran, pemrosesan instruksi anda atau permohonan anda

4. FINANCIAL CRIME RISK MANAGEMENT ACTIVITY

- 4.1 HSBC, and members of the HSBC Group, are required, and may take any action they consider appropriate in their sole and absolute discretion, to meet Compliance Obligations in connection with the detection, investigation and prevention of Financial Crime ("**Financial Crime Risk Management Activity**").

Such action may include, but is not limited to: (a) screening, intercepting and investigating any instruction, communication, drawdown request, application for Services, or any payment sent to or by you, or on your behalf, (b) investigating the source of or intended recipient of funds, (c) combining Customer Information with other related information in the possession of the HSBC Group, and/or (d) making further enquiries as to the status of a person or entity, whether they are subject to a sanctions regime, or confirming a Customer's identity and status.

- 4.2 Exceptionally, our Financial Crime Risk Management Activity may lead to us delaying, blocking or refusing the making or clearing of any payment, the processing of your instructions or application for Services or the provision of all or part of the Services.

atas Layanan atau penyediaan seluruh atau suatu bagian dari Layanan tersebut. Sejauh diijinkan oleh hukum, HSBC maupun anggota dari HSBC Group tidak bertanggung jawab terhadap anda atau pihak ketiga manapun atas setiap kerugian (bagaimanapun kerugian itu timbul) yang dialami oleh anda atau suatu pihak ketiga yang disebabkan sebagian maupun seluruhnya dalam kaitannya dengan dilaksanakannya Aktivitas Pengelolaan Resiko Kejahatan Finansial.

5. KEPATUHAN PAJAK

Anda, dan setiap Orang Yang Terkait yang bertindak dalam kapasitas mereka sebagai suatu Orang Yang Terkait (dan bukan dalam kapasitas pribadi mereka), mengakui bahwa anda yang semata-mata bertanggung jawab untuk mengerti dan mematuhi kewajiban-kewajiban pajak anda (termasuk tetapi tidak terbatas pada, pembayaran pajak atau pengajuan laporan atau dokumentasi lainnya yang diharuskan terkait dengan pembayaran seluruh pajak yang relevan) di seluruh yurisdiksi dimana kewajiban-kewajiban tersebut timbul dan yang terkait dengan pembukaan dan penggunaan rekening(-rekening) dan/atau Layanan yang diberikan oleh HSBC dan/atau anggota-anggota HSBC Group. Beberapa negara tertentu dapat memiliki peraturan pajak yang bersifat ekstra-teritorial tanpa memperhatikan domisili, tempat tinggal, kewarganegaraan atau tempat pendirian anda atau Pihak Yang Terkait dengan anda. HSBC

To the extent permissible by law, neither HSBC nor any other member of HSBC Group shall be liable to you or any third party in respect of any Loss whether incurred by you or a third party caused in whole or in part in connection with the undertaking of Financial Crime Risk Management Activity.

5. TAX COMPLIANCE

You, and each Connected Person acting in their capacity as a Connected Person (and not in their personal capacity), acknowledge that you are solely responsible for understanding and complying with your tax obligations (including but not limited to, tax payment or filing of returns or other required documentation relating to the payment of all relevant taxes) in all jurisdictions in which those obligations arise and relating to the opening and use of account(s) and/or Services provided by HSBC and/or members of the HSBC Group. Certain countries may have tax legislation with extra-territorial effect regardless of your or your Connected Person's place of domicile, residence, citizenship or incorporation. HSBC and/or any member of the HSBC Group does not provide tax advice. You are advised to seek independent legal and/or tax advice. HSBC and/or any member of the HSBC Group has no responsibility

dan/atau anggota manapun dari HSBC Group tidak memberikan saran apapun mengenai perpajakan. Anda disarankan untuk mendapatkan nasihat terkait dengan pajak dan/atau hukum secara independen. HSBC dan/atau anggota manapun dari HSBC Group tidak memiliki tanggung jawab apapun terkait dengan kewajiban perpajakan anda di yurisdiksi manapun dimana kewajiban tersebut dapat timbul, termasuk tapi tidak terbatas, kewajiban yang dapat secara khusus terkait dengan pembukaan dan penggunaan rekening(-rekening) dan/atau Layanan yang diberikan oleh HSBC dan/atau anggota-anggota HSBC Group.

in respect of your tax obligations in any jurisdiction which they may arise including, without limitation, any that may relate specifically to the opening and use of account(s) and/or Services provided by HSBC and/or members of the HSBC Group.

6. KETENTUAN LAIN

6. MISCELLANEOUS

6.1 TETAP BERLAKU SETELAH PENGAKHIRAN

6.1 SURVIVAL UPON TERMINATION

Pasal 1 hingga 4 dan Pasal 6 Ketentuan-Ketentuan ini tetap berlaku terlepas dari pengakhiran Ketentuan-Ketentuan ini, pengakhiran oleh HSBC atau suatu anggota HSBC Group atas penyediaan Layanan apapun kepada anda atau penutupan rekening-rekening anda.

Clauses 1 to 4 and 6 of these Terms shall survive the termination of these Terms, any termination by HSBC or a member of the HSBC Group of the provision of any Services to you or the closure of your accounts.

6.2 PERUBAHAN

6.2 VARIATION

HSBC dapat melakukan perubahan-perubahan terhadap Ketentuan-Ketentuan yang akan berlaku efektif pada saat berakhirnya [30 (tigapuluh)] hari kerja di Jakarta setelah pemberitahuan kepada anda. Setiap pemberitahuan tersebut dapat diberikan kepada anda secara tertulis

HSBC may make amendments to these Terms which will become effective on the expiry of [30 (thirty)] Jakarta's business days notice to you. Any such notice may be given to you in writing or by publishing such amendments on our website at www.hsbc.co.id. However, we may, in

atau dengan mengumumkan perubahan-perubahan tersebut pada website kami di www.hsbc.co.id. Akan tetapi, kami dapat suatu saat, dalam kondisi yang jarang terjadi, melakukan perubahan-perubahan pada Ketentuan-Ketentuan ini untuk mematuhi undang-undang atau peraturan apapun, yang akan berlaku efektif segera setelah pemberitahuan kepada anda.

6.3 PENGALIHAN

Kewajiban-kewajiban menurut Ketentuan-Ketentuan ini mengikat anda dan setiap pengganti, penerus yang diijinkan serta perwakilan pribadi anda sebagaimana yang berlaku. Anda tidak dapat menovasikan atau mengalihkan hak-hak dan/atau kewajiban-kewajiban anda manapun menurut Ketentuan-Ketentuan ini tanpa persetujuan tertulis terlebih dahulu dari kami.

6.4 PEMBERITAHUAN

Dalam membuktikan pemberian atau penyampaian suatu pemberitahuan yang terkait kepada anda menurut Ketentuan-Ketentuan ini, adalah memadai bagi HSBC untuk membuktikan bahwa pemberitahuan tersebut telah dengan benar ditunjukkan dan diposkan atau, dalam hal pemberitahuan tersebut dikirimkan dengan cara selain dengan pos, telah disampaikan ke alamat yang benar atau, dalam hal pemberitahuan tersebut dikirimkan melalui faksimili atau teleks atau media telekomunikasi lainnya, pemberitahuan itu telah terkirimkan ke nomor atau alamat

exceptional circumstances, make amendments to these Terms at any time in order to comply with any law or regulation, which will become effective immediately on notice to you.

6.3 ASSIGNMENT

The obligations under these Terms bind you and your respective successors, permitted assigns and personal representatives as applicable. You may not novate or assign any of your rights and/or obligations under these Terms without our prior written consent.

6.4 NOTICE

In proving service or delivery of a relevant notice to you under these Terms, it shall be sufficient for HSBC to prove that it was correctly addressed and was posted or, where it was delivered otherwise than by post, that it was delivered to the correct address or, where it was sent by fax or telex or other means of telecommunication, that it was transmitted to the correct number or electronic mail address as last notified to HSBC.

surat elektronik yang benar sebagaimana yang terakhir diberitahukan kepada HSBC.

Anda menegaskan bahwa, untuk tujuan ini, anda memiliki akses tetap terhadap internet dan setuju HSBC memberikan informasi kepada anda dengan mencantumkan informasi tersebut pada website HSBC di www.hsbc.co.id.

6.5 HAK DAN UPAYA PERBAIKAN

Hak-hak dan upaya-upaya perbaikan dalam Ketentuan-Ketentuan ini adalah bersifat kumulatif dan tidak terpisah dari hak-hak atau upaya-upaya perbaikan yang secara hukum tersedia. Kegagalan atau tertundanya pelaksanaan hak-hak atau upaya perbaikan tersebut bukan merupakan pelepasan atas hak-hak atau upaya perbaikan tersebut, atau suatu pelaksanaan tunggal atau sebagian atas hak-hak atau upaya perbaikan itu tidak mengecualikan pelaksanaan lain atau pelaksanaan lebih lanjut dari hak-hak atau upaya perbaikan dimaksud.

6.6 PENGESAMPINGAN

Dalam hal suatu pihak gagal, atau tertunda, dalam melaksanakan suatu hak menurut Ketentuan-Ketentuan ini, maka pihak tersebut masih dapat melaksanakan hak tersebut di kemudian hari. Setiap pengesampingan/pelepasan suatu hak harus dalam bentuk tertulis dan hanya terbatas pada keadaan khusus yang berkaitan.

You confirm that, for this purpose, you have regular access to the internet and consent to HSBC providing you with information by posting such information on HSBC's website at www.hsbc.co.id.

6.5 RIGHTS AND REMEDIES

The rights and remedies herein are cumulative and not exclusive of any rights or remedies provided by law. No failure to exercise or delay in exercising the same shall operate as a waiver thereof, nor shall any single or partial exercise thereof preclude any other or further exercise thereof.

6.6 WAIVER

In the event that any party fails, or delays, to exercise a right under these Terms, that party may still exercise that right later. Any waiver or any right shall be in writing and limited to the specific circumstances.

6.7 KETERPISAHAN

Each provision of these Terms is severable and if any provision is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any jurisdiction, that provision is severed only in that particular jurisdiction. All other provisions shall continue to have effect.

6.8 JAMINAN LEBIH LANJUT

Anda dari waktu ke waktu akan menandatangani dokumen-dokumen dan melakukan tindakan-tindakan dan hal-hal yang secara wajar kami minta untuk memberlakukan secara penuh pasal-pasal dalam Ketentuan-Ketentuan ini.

7. HUKUM DAN JURISDIKSI YANG BERLAKU

7.1 Ketentuan-Ketentuan ini dan kewajiban-kewajiban kontraktual yang timbul dari atau terkait dengannya akan diatur oleh hukum Negara Republik Indonesia dan para pihak menundukkan diri pada yurisdiksi eksklusif dari Pengadilan Negeri Jakarta Selatan.

7.2 Sepanjang diijinkan oleh hukum yang berlaku, seseorang yang bukan merupakan pihak dalam Ketentuan-Ketentuan ini tidak memiliki hak untuk memberlakukan suatu ketentuan dalam Ketentuan Bisnis ini.

8. DUA BAHASA

Ketentuan-Ketentuan ini dibuat dalam

6.7 SEVERABILITY

Setiap pasal dalam Ketentuan-Ketentuan ini adalah berdiri sendiri dan apabila suatu ketentuan adalah atau menjadi tidak sah, tidak berlaku atau tidak dapat diberlakukan dalam suatu yurisdiksi, maka ketentuan tersebut terpisah hanya dalam yurisdiksi tersebut. Seluruh ketentuan lainnya akan tetap berlaku.

6.8 FURTHER ASSURANCES

You shall from time to time execute such documents and perform such acts and things as we may reasonably require to give full effect to the provisions of these Terms.

7. GOVERNING LAW AND JURISDICTION

7.1 These Terms and any non-contractual obligations arising out of or in connection with them shall be governed by laws of the Republic of Indonesia and the parties submit to the exclusive jurisdiction of South Jakarta District Court.

7.2 To the extent permitted by Laws, a person who is not a party to these Terms has no right to enforce any term of the Terms of Business.

8. BILINGUAL

These Terms is made in bilingual

versi bilingual antara Bahasa Inggris dan Bahasa Indonesia. Dalam hal terjadi inkonsistensi antara kedua text tersebut, maka teks Bahasa Indonesia yang akan berlaku dan mengikat.

version of English language and Bahasa Indonesia. In the event of inconsistency between both text, the Bahasa Indonesia text shall prevailing and binding.

Lampiran Mengenai Definisi

“Otoritas” termasuk setiap badan judicial, administratif, publik atau regulator, setiap pemerintahan, setiap Otoritas Pajak, bursa efek atau futures, pengadilan, bank sentral atau badan penegak hukum, atau setiap agen dari mereka masing-masing, yang memiliki yurisdiksi atas bagian dari HSBC Group.

“Kewajiban Kepatuhan” berarti kewajiban-kewajiban dari HSBC Group untuk patuh pada: (a) Hukum, atau arahan internasional dan kebijakan atau prosedur internal, (b) setiap tuntutan dan/atau permintaan dari Otoritas atau pelaporan, laporan perdagangan yang disyaratkan oleh peraturan, pengungkapan informasi atau kewajiban-kewajiban lainnya menurut Hukum, dan (c) Hukum yang mensyaratkan HSBC untuk memverifikasi identitas dari Nasabah-Nasabah kami.

“Orang Yang Terkait” berarti orang perseorangan atau badan yang informasinya (termasuk Data Pribadi atau Informasi Pajak) anda berikan, atau yang diberikan atas nama anda, kepada anggota manapun dari HSBC Group dalam rangka penyediaan

Definitions Schedule

“Authorities” includes any judicial, administrative, public or regulatory body, any government, any Tax Authority, securities or futures exchange, court, central bank or law enforcement body, or any of their agents, with jurisdiction over any part of the HSBC Group.

“Compliance Obligations” means obligations of the HSBC Group to comply with: (a) Laws, or international guidance and internal policies or procedures, (b) any demand and/or requests from Authorities or reporting, regulatory trade reporting, disclosure or other obligations under Laws, and (c) Laws requiring HSBC to verify the identity of our Customers.

“Connected Person” means a person or entity whose information (including Personal Data or Tax Information) you provide, or which is provided on your behalf, to any member of the HSBC Group in connection with the provision of the

Layanan. **Orang Yang Terkait** dapat mencakup, tetapi tidak terbatas pada, setiap penjamin, direktur atau pejabat dari suatu perusahaan, kemitraan atau anggota-anggota dari suatu kemitraan, setiap "pemilik substansial", "pihak pengendali", atau pemilik manfaat, *trustee*, *settler* atau *protector* suatu *trust*, pemegang rekening dari suatu rekening yang telah ditentukan, penerima dari suatu pembayaran yang ditentukan, perwakilan, agen atau nominee anda, atau principal anda apabila anda bertindak atas nama orang lain, atau setiap orang atau entitas lain yang dengannya anda memiliki hubungan yang berkaitan dengan hubungan perbankan atau layanan lainnya antara anda dengan HSBC Group.

"pihak pengendali" secara umum berarti para individu yang memegang kendali atas suatu entitas (untuk suatu *trust*, mereka adalah *settlor*, para *trustee*, *protector*, para penerima manfaat atau kumpulan penerima manfaat, atau individu-individu lainnya yang memegang kendali efektif akhir atas *trust* tersebut dan untuk bentuk hukum selain dari suatu *trust*, istilah tersebut berarti orang-orang yang memiliki posisi pengendali yang ekuivalen atau serupa).

"Informasi Nasabah" berarti Data Pribadi, informasi rahasia, dan/atau Informasi Pajak Nasabah atau suatu Pihak Yang Terkait (termasuk pernyataan-pernyataan, pelepasan-pelepasan dan persetujuan-persetujuan yang menyertainya).

"Kejahatan Finansial" berarti tindakan pencucian uang, pembiayaan teroris, penyuapan, korupsi, penghindaran pajak, penipuan, penghindaran sanksi ekonomi atau sanksi dagang, dan/atau pelanggaran, atau tindakan atau percobaan untuk mengelak dari atau melanggar Hukum

Services. **Connected Person** may include, but is not limited to, any guarantor, a director or officer of a company, partners or members of a partnership, any "substantial owner", "controlling person", or beneficial owner, trustee, settler or protector of a trust, account holder of a designated account, payee of a designated payment, representative, your agent or nominee, or your principal where you are acting on another's behalf or any other persons or entities with whom you have a relationship that is relevant to your banking relationship or other service relationship with the HSBC Group.

"controlling persons" means individuals who exercise control over an entity (for a trust, these are the settlor, the trustees, the protector, the beneficiaries or class of beneficiaries, and any other individual who exercises ultimate effective control over the trust, and in the case of a legal entity other than a trust, such term means persons in equivalent or similar positions of control).

"Customer Information" means Personal Data, confidential information, and/or Tax Information of either the Customer or a Connected Person (including accompanying statements, waivers and consents).

"Financial Crime" means money laundering, terrorist financing, bribery, corruption, tax evasion, fraud, evasion of economic or trade sanctions, and/or violations, or acts or attempts to circumvent or violate any Laws relating to these matters.

apapun terkait dengan hal-hal tersebut.

“HSBC Group” berarti HSBC Holdings plc dan/atau setiap afiliasinya, anak perusahaannya, entitas yang terasosiasi dengannya dan setiap cabang dan kantor mereka (bersama-sama atau sendiri-sendiri), dan **“setiap anggota HSBC Group”** memiliki arti yang sama.

“Hukum” termasuk setiap undang-undang, peraturan, putusan atau perintah pengadilan, hukum kebiasaan, ketentuan sanksi, perjanjian antar anggota HSBC Group dengan suatu Otoritas, atau perjanjian atau traktat antar Otoritas dan berlaku pada HSBC atau suatu anggota dari HSBC Group.

“Kerugian” berarti setiap klaim, beban, biaya (termasuk tapi tidak terbatas pada, biaya hukum atau biaya professional lainnya), ganti rugi, hutang, pengeluaran, pajak, tanggung jawab, kewajiban, sangkaan, gugatan, tindakan hukum, tuntutan, dasar gugatan, proses hukum atau putusan, bagaimanapun diperhitungkan atau disebabkan, dan apakah bersifat langsung atau tidak langsung, sebagai akibat dari kerugian yang timbul, bersifat hukuman atau pengeluaran insidental.

“Data Pribadi” berarti setiap informasi terkait dengan suatu individu atau badan hukum, di negara-negara dimana undang-undang data pribadi berlaku untuk korporasi, dari informasi mana individu atau badan hukum tersebut dapat dikenal, termasuk tapi tidak terbatas pada, data pribadi yang sensitive, nama(-nama), alamat(-alamat) tempat tinggal, informasi orang yang dapat dihubungi, umur, tanggal lahir, tempat lahir, kebangsaan, warga negara, status pribadi

“HSBC Group” means HSBC Holdings plc, and/or any of, its affiliates, subsidiaries, associated entities and any of their branches and offices (together or individually), and **“member of the HSBC Group”** has the same meaning.

“Laws” means any applicable local or foreign statute, law, regulation, ordinance, rule, judgment, decree, voluntary code, directive, sanctions regime, court order, agreement between any member of the HSBC Group and an Authority, or agreement or treaty between Authorities and applicable to HSBC or a member of the HSBC Group.

“Loss” means any claim, charge, cost (including, but not limited to, any legal or other professional cost), damages, debt, expense, tax, liability, obligation, allegation, suit, action, demand, cause of action, proceeding or judgment, however calculated or caused, and whether direct or indirect, consequential, punitive or incidental.

“Personal Data” means any information relating to an individual (and corporate entities, in those countries where data privacy law applies to corporates), from which the individual can be identified, including, without limitation, sensitive personal data, name(s), residential address(es), contact information, age, date of birth, place of birth, nationality, citizenship, personal and marital status.

dan status.

“Layanan” termasuk, tapi tidak terbatas, (a) pembukaan, penatausahaan dan penutupan rekening-rekening bank anda, (b) penyediaan fasilitas kredit dan produk-produk serta layanan perbankan lainnya kepada anda, (termasuk, sebagai contoh, transaksi efek, nasihat investasi, pialang, keagenan, custodian, kliring atau layanan pengadaan teknologi), pemrosesan permohonan, penilaian kredit tambahan dan penilaian kelayakan produk, dan (c) pemeliharaan hubungan keseluruhan antara anda dan HSBC, termasuk layanan pemasaran layanan dan produk, riset pasar, asuransi, tujuan audit dan tujuan administratif.

“pemilik substansial” berarti setiap individu yang berhak atas lebih dari 10% keuntungan dari atau yang memiliki kepentingan atas lebih dari 10% dalam suatu entitas, baik langsung atau tidak langsung.

“Otoritas Pajak” berarti otoritas pajak, pendapatan, fiskal atau otoritas moneter setempat maupun asing.

“Formulir Sertifikasi Pajak” berarti setiap formulir atau dokumen lainnya yang dari waktu ke waktu dapat diterbitkan atau disyaratkan oleh suatu Otoritas Pajak atau oleh HSBC untuk menegaskan status pajak dari suatu pemegang rekening atau Pihak Yang Terkait dari suatu entitas.

“Informasi Pajak” berarti setiap dokumentasi atau informasi (dan pernyataan, pelepasan dan persetujuan yang menyertainya) yang terkait, langsung atau tidak langsung, dengan status pajak anda dan status pajak setiap pemilik, “pihak

“Services” includes, without limitation, (a) the opening, maintaining and closing of your bank accounts, (b) providing you with credit facilities and other banking products and services (including, for example, securities dealing, investment advisory, broker, agency, custodian, clearing or technology procuring services), processing applications, ancillary credit assessment and product eligibility assessment, and (c) the maintenance of HSBC’s overall relationship with you, including promoting financial services or related products to you, market research, insurance, audit and administrative purposes.

“substantial owners” means any individuals entitled to more than 10% of the profits of or with an interest of more than 10% in an entity either directly or indirectly.

“Tax Authorities” means domestic or foreign tax, revenue, fiscal or monetary authorities.

“Tax Certification Forms” means any forms or other documentation as may be issued or required by a Tax Authority or by HSBC from time to time to confirm your tax status or that of a Connected Person.

“Tax Information” means any documentation or information (and accompanying statements, waivers and consents) relating, directly or indirectly, to your tax status and the tax status of any owner, “controlling person”, “substantial



pengendali”, “pemilik substansial” atau pemilik manfaat, yang menurut HSBC secara wajar diperlukan untuk mematuhi (atau untuk menunjukkan kepatuhan, atau untuk menghindari ketidak-patuhan) dengan kewajiban-kewajiban suatu anggota HSBC Group kepada Otoritas Pajak manapun. **“Informasi Pajak”** mencakup, tetapi tidak terbatas pada, informasi mengenai: tempat tinggal untuk maksud perpajakan (*tax residence*) dan/atau tempat pendirian (sebagaimana berlaku), domisili pajak (*tax domicile*), nomor pengenal perpajakan, formulir sertifikasi pajak (*Tax Certification Form*), Data Pribadi tertentu.

owner” or beneficial owner, that HSBC considers, acting reasonably, is needed to comply (or demonstrate compliance, or avoid non-compliance) with any HSBC Group member's obligations to any Tax Authority. **“Tax Information”** includes, but is not limited to, information about: tax residence and/or place of organisation (as applicable), tax domicile, tax identification number, Tax Certification Forms, certain Personal Data.